

РЕЧЕВЫЕ ОШИБКИ С ПОЗИЦИИ ЛИНГВОДИДАКТИКИ

Коммуникативный подход

Лекция 9

Дуглас Браун

- https://www.goodreads.com/author/show/35966.H_Douglas_Brown
- <https://tinyurl.com/yc4cnf58>



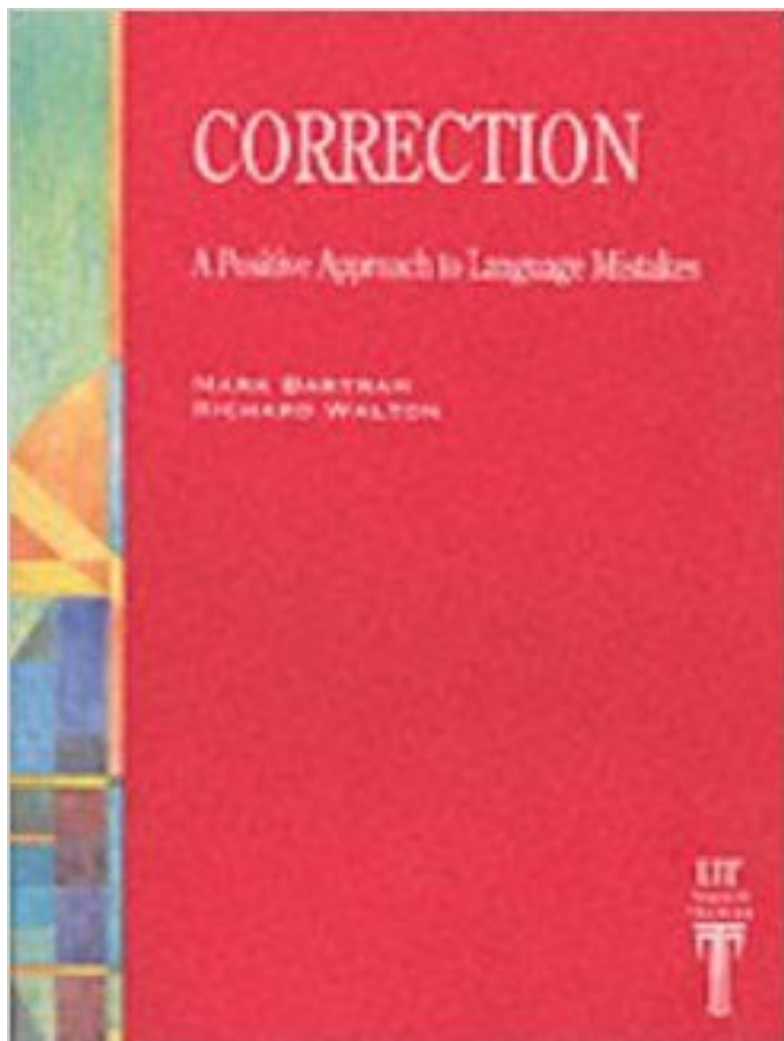
Род Эллис



Джулиан Эдж



Марк Бартрам



Вивиан Кук



9.1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ЛИНГВИСТИКА

КАК ОСНОВА КОММУНИКАТИВНОГО ПОДХОДА В
ЛИНГВОДИДАКТИКЕ

9.1.1 Коммуникация

Понятие коммуникации

Термин «коммуникация» происходит от лат. communicatio – сообщение, передача.

Коммуникация представляет собой специфический вид деятельности, содержанием которого является **обмен информацией между членами одного языкового сообщества для достижения взаимопонимания и взаимодействия**

Виды коммуникации

Коммуникация может быть

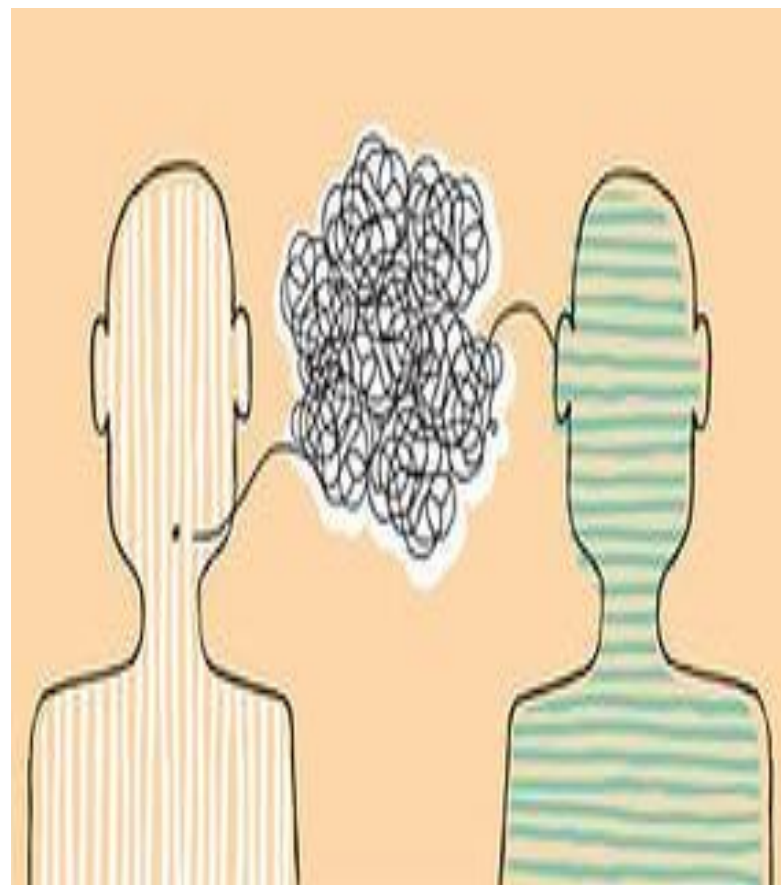
- **вербальной** (процесс передачи информации при помощи языка, языкового кода)

- **невербальной** (жесты мимика телодвижения, средства наглядности), которая может дублировать и поддерживать вербальную коммуникацию.

- **Считается, что в процессе невербальной коммуникации передается до 55% информации.**

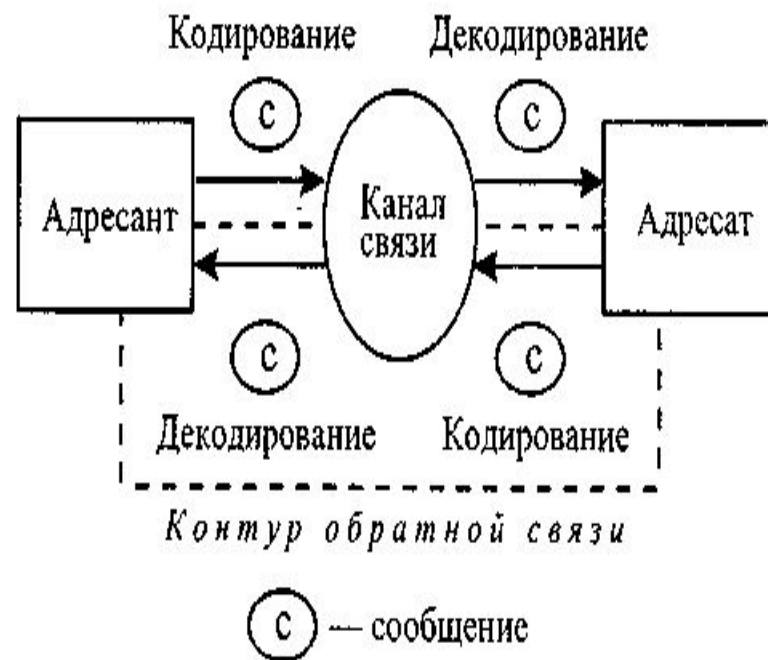
Характеристики коммуникации

- 1) является **формой социального общения**, которая всегда имеет как личностный смысл для одного ее участника, так и общезначимый смысл для обоих участников-партнеров и для общества в целом;
- 2) осуществляется между участниками
 - с помощью **коммуникативных актов** являющихся ее содержательными, прагматическими единицами,
 - с помощью **речевых действий**, являющихся ее операциональными единицами, с целью **реализации указанных коммуникативных актов и коммуникативных намерений (задач)**;
- 3) коммуникация всегда целенаправленна, ее **цель** – результативность, т. е. обмен информацией, а также сообщение и выявление коммуникативных намерений, т. е. **выполнение коммуникативных задачи др.**



Коммуникативный акт

Единицей коммуникации является коммуникативный речевой акт, в котором отправитель (говорящий, пишущий) **кодирует** свое сообщение в текст и направляет по каналу связи получателю (слушающему, читающему), а тот в свою очередь **декодирует** из текста содержащееся в нем сообщение.



Составляющие коммуникативного акта для коммуникантов

Для **отправителя** совершить речевое действие означает:

- определить свое **коммуникативное намерение**,
- преобразовать его в свернутое высказывание на *языке внутреннего программирования*
- реализовать высказывание на *внешнем языке* в виде текста.

Для **получателя** речевое действие состоит из тех же действий в обратном порядке

- воспринять звучащий текст,
- реконструировать высказывание,
- декодировать **коммуникативное намерение**

Условия успешности коммуникативного акта



Meilė ne tik tarp žmonių,

Bet ir tarp gyvūnu

Demotyvacija.lt

Чтобы коммуникативный речевой акт состоялся, оба участника должны владеть **общим кодом (языком)**

– *словарем и грамматикой,*

- *правилами синтеза и анализа грамматически оформленных и осмысленных предложений*

- *правилами кодирования и декодирования речевых намерений (интенций).*

9.2. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ КОММУНИКАТИВНОГО МЕТОДА ОБУЧЕНИЯ ИЯ

Основные составляющие коммуникативного акта

- **интенции**

- коммуникативная интенция,

- коммуникативная цель

- коммуникативное намерение

- **стратегия достижения цели общения.**

- мысленное предвосхищение участником коммуникации желательного для него результата общения, **направленность сознания на такой результат.**

Теория речевых актов

- Теория речевых актов представляет собой направление в теории коммуникации в лингвистике, которое исследует речевые акты как высказывания, **порождаемые с определенной целью и с определенным мотивом для совершения практического или умственного действия** с помощью такого инструмента, как язык.
- Интенция определяет средства ее достижения, т. е. **выбор способов языкового выражения и единиц языковой системы для достижения поставленной цели.**
- говорящий/пишущий должен организовать речь в соответствии с ситуацией общения и правилами речевого этикета запрашивать и сообщать в рамках тем и ситуаций общения информацию и др.
- .
- классификация коммуникативных интенций(намерений, целей) строится в соответствии с классификацией речевых актов

Например, коммуникативной цели - **здать вопрос**- соответствует *речевой акт вопроса*

Теория речевых актов

Одним из основоположников теории речевых актов является английский философ Джон Лэнгшо **Остин**, которому и принадлежит **первая классификация речевых актов**.

В настоящее время принято говорить о семи классах речевых актов (Формановская, 1998):

- 1) репрезентативы – сообщения,
- 2) комиссивы – обязательства,
- 3) директивы – побуждения,
- 4) рогативы – вопросы,
- 5) декларативы – объяснения,
- 6) экспрессивы – выражения эмоций,
- 7) контактивы – выражения речевого этикета



Коммуникативная цель

Лингвистика

- В лингвистике **учение о коммуникативной цели** имеет большое значение для классификации речевых и текстовых жанров.
- На основе учения о коммуникативной цели разработана **теория речевых актов**

Лингводидактика

- В лингводидактике **коммуникативная цель** является **базисной категорией методики** при определении *целей и задач обучения языку*

Коммуникативный акт как диалог (1)

- Каждая реплика диалога обуславливает ответную реплику собеседника, поэтому и **реплика-стимул**, и **реплика-реакция** представляют собой **минимальную структурную единицу коммуникативного акта**, которые вместе определяются как **диалогическое единство** .

Диалогическое единство – это основная единица обучения диалогической речи.

Диалогическое единство представляет собой **совокупность двух соседних высказываний (реплик)**, связанных между собой по содержанию и по форме.

Коммуникативный акт как диалог(2)

Современное обучение диалогической речи предполагает не усвоение отдельных фраз, а **овладение механизмом порождения диалога**

·
В каждом диалогическом единстве могут по-разному сочетаться **типы высказываний**

- сообщение,
- вопрос,
- побуждение,
- восклицание.

На этой основе выделяются 16 типов диалогических единств:

- 1) **сообщение** – сообщение,
- 2) сообщение – вопрос,
- 3) сообщение – побуждение,
- 4) сообщение – восклицание,
- 5) **вопрос** – сообщение,
- 6) вопрос – вопрос,
- 7) вопрос – побуждение,
- 8) вопрос – восклицание,
- 9) **побуждение** – сообщение,
- 10) побуждение – вопрос,
- 11) побуждение – побуждение,
- 12) побуждение – восклицание,
- 13) **восклицание** – сообщение,
- 14) восклицание – вопрос,
- 15) восклицание – побуждение,
- 16) восклицание – восклицание
(Изаренков, 1986)

Коммуникативная компетенция

- 1) **лингвистическая компетенция** – знание словарных единиц и грамматических правил, которые преобразуют лексические единицы в осмысленное высказывание;
- 2) **дискурсивная компетенция** – способность понимать различные виды коммуникативных высказываний, а также строить логичные, связные целостные высказывания в разных функциональных стилях; предполагает выбор лингвистических средств в зависимости от типа высказывания;
- 3) **социолингвистическая компетенция** – способность выбрать и использовать адекватные языковые формы и средства в зависимости от цели и ситуации общения, от социальных ролей участников коммуникации;
- 4) **социокультурная компетенция** – знание культурных особенностей носителей языка, их привычек традиций, норм поведения;
- 5) **социальная компетенция** представляет собой умение и желание взаимодействовать с другими, в частности умение помочь другому, и способность справиться с ситуациями непонимания между партнерами по коммуникации;
- 6) **стратегическая компетенция** – вербальные и невербальные средства или стратегии, к которым прибегает человек в случае, если коммуникация не состоялась [Шейлз 1995: 1 – 2].

Авторы «Теории обучения иностранным языкам» Н.Д. Гальскова и Н.И. Гез предлагают обобщенную формулировку понятия «коммуникативная компетенция» и выделяют в ней всего три компонента:

- **лингвистический** ,
- **прагматический**
- **-социолингвистический.**

Ошибки и коммуникативная компетенция

- речевая ошибка в контексте социолингвистической компетенции представляет собой **несоответствие речевого поведения нормам общения** и культуры страны, изучаемого языка в определенной сфере профессиональной и, в целом, человеческой деятельности.
- Некоторые исследователи выделяют **социокультурные ошибки** в отдельный тип.
- Например, В.В. Сафонова под социокультурными ошибками в процессе обучения письменной продуктивной речи на английском языке понимает «все **погрешности или недостатки** письменной речи русских обучаемых, овладевающих английским языком или использующих его в условиях межкультурного общения, **которые являются следствием различий в социокультурном восприятии мира**» [Сафонова 1996: 105 – 106].

9.2.2. СЦЕНАРНЫЙ ПОДХОД

или сценарии речевого взаимодействия

Сценарии или коммуникативные ситуации

Сценарий речевого взаимодействия представляет собой **модель или схему речевого взаимодействия** учащих, выполняющих разные роли с целью реализации собственных программ поведения в рамках заданной ситуации общения или **коммуникативной ситуации**.

Коммуникативная ситуация - **конкретная ситуация общения**, в которую входят партнеры по коммуникации.

Коммуникативная ситуация **определяет речевое поведение и способы реализации коммуникативного намерения или интенции** и является **неречевым компонентом процесса общения**.

Речевое поведение, ролевые игры

- **Сценарии речевого поведения** хранятся в долговременной памяти, а **способы их словесной реализации** являются объектом изучения на занятиях по практике языка.
- Сценарий близок к **ролевым играм** тем, что тоже строится на приемах драматизации, но имеет ряд отличительных особенностей



9.3.

КОММУНИКАТИВНЫЕ ОШИБКИ

Речевые ошибки/ Коммуникативные ошибки

- **коммуникативный сбой** (Е. В. Падучева),
 - **коммуникативный провал** (Т. В. Шмелева),
 - **коммуникативная неудача** (Б. Ю. Городецкий, И. М. Кобозева, И. Г. Сабурова, Е. А. Земская, О. П. Ермакова),
 - **коммуникативная помеха** (Т. А. Ладыженская),
 - **языковой конфликт** (С. Г. Ильенко),
 - **речевой конфликт** и др.
- чаще всего в специальных исследованиях используется термин **коммуникативная неудача**, под которым понимается полное или *(Полное) или частичное непонимание высказывания партнером коммуникации, то есть неосуществление или неполное осуществление коммуникативного намерения говорящего*
 - [Городецкий, Кобозева, Сабурова, 1985: 64-66].

Коммуникативная неудача

КОММУНИКАТИВНЫЙ КОНФЛИКТ

- К **коммуникативным неудачам**, согласно концепции Е. А. Земской и О. П. Ермаковой, относится также и "возникающий в процессе общения не предусмотренный говорящим **нежелательный эмоциональный эффект**: обида, раздражение, изумление" [Ермакова, Земская, 1993: 31], в котором, по мнению авторов, и выражается **взаимное непонимание речевых партнеров**.
- Не всякая коммуникативная неудача вырастает в **коммуникативный конфликт**. Конфликт подразумевает столкновение сторон, **состояние противоборства партнеров в процессе общения** по поводу несовпадающих
 - интересов,
 - мнений,
 - коммуникативных намерений, которые выявляются в ситуации общения

Определение Н.И. Дракиной

- оценивает коммуникативную значимость ошибки в контексте ее понимания реципиентом
- *«принимая и обрабатывая сообщение, реципиент мысленно исправляет ненормативность».*
- Если существует только **один вариант** такого исправления, то ошибка не является коммуникативной, если **два и более** варианта, ошибка является **коммуникативно-значимой** [Дракина 1991: 11].

Коммуникативный обмен

- Если рассматривать коммуникацию как **способ передачи информации**, то коммуникативная ошибка — это неумение передать **денотативную** (фактическую) информацию в рамках **коннотативной**,

Коннотативная информация включает

- отношение субъекта к предмету речи и адресату;
- принадлежность субъекта к определенной социальной группе;
- социальную роль, в которой он выступает;
- его эмоциональное состояние.

Определение коммуникативной ошибки (коммуникативная и косвенно- коммуникативная ошибка)

- **коммуникативная ошибка** представляет собой нарушение правил коммуникативного обмена.
(Копыловская, 2005)
- Так, ряд ошибок, которые в продуктивной письменной речи вне контекста коммуникации могли бы считаться языковыми, в официально-деловой письменной коммуникации могут стать **косвенно-коммуникативными**, так как косвенно *повлияют на отношение адресата к адресанту*, создавая неверный имидж пишущего как человека малообразованного [Richards 1974: 99, Копыловская, 2005].